

Sommaire

- 1. Communications
 - M. le Président
- 2. 5960 - Proposition de loi portant modification des conditions d'admission à la fonction d'instituteur - modifiant l'article 30 de la loi modifiée du 10 août 1912 concernant l'organisation de l'enseignement primaire
 - Déclaration de recevabilité
- 3. Ordre du jour
 - M. le Président
- 4. Dépôt d'une motion par M. Charles Goerens
 - M. Charles Goerens
- 5. 5900 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2009
 - Rapport de la Commission des Finances et du Budget: M. Norbert Hauptert

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Fernand Boden, Mmes Marie-Josée Jacobs et Mady Delvaux-Stehres, MM. Luc Frieden, Mars Di Bartolomeo, Lucien Lux, Jean-Marie Halsdorf et Claude Wiseler, Ministres.

(Début de la séance publique à 15.00 heures)

]] M. le Président.- D'Sitzung ass op. Déi Häre Ministeren, Madame Minister, huet d'Regierung der Chamber Matdeelungen ze maachen?

]] Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration.- Neen, Här President.

1. Communications

]] M. le Président.- Ech hu folgend Kommunikatiounen un d'Chamber ze maachen:

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Les projets de loi et la proposition de loi suivants ont été déposés au Greffe de la Chambre des Députés:

5958 - Projet de loi ayant pour objet de modifier: 1) l'article 832-4 du code civil; 2) la loi du 9 juin 1964 concernant le travail agricole à salaire différé

Dépôt: Monsieur Fernand Boden, Ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural, le 19.11.2008

5959 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 27 juillet 1991 sur les médias électroniques

Dépôt: Monsieur Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, le 26.11.2008

5960 - Proposition de loi portant modification des conditions d'admission à la fonction d'instituteur - modifiant l'article 30 de la loi modifiée du 10 août 1912 concernant l'organisation de l'enseignement primaire

Dépôt: Monsieur Claude Adam, le 26.11.2008

5961 - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République portugaise concernant l'échange et la protection réciproque des informations classifiées, signé à Luxembourg, le 22 février 2008

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 26.11.2008

5962 - Projet de loi portant approbation du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Croatie, signé à Bruxelles, le 9 juillet 2008

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 26.11.2008

5963 - Projet de loi portant approbation du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Albanie, signé à Bruxelles, le 9 juillet 2008

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 26.11.2008

2. 5960 - Proposition de loi portant modification des conditions d'admission à la fonction d'instituteur - modifiant l'article 30 de la loi modifiée du 10 août 1912 concernant l'organisation de l'enseignement primaire

Déclaration de recevabilité

An hirer Réunioun vum 27. November huet d'Presidentekonferenz sech fir d'Recevabilitéit vun enger Proposition de loi aus-geschwat. Et handelt sech ëm d'Proposition, déi ech virdu mentionnéiert hu vum honorabelen Här Adam iwwert d'Conditions d'admission zum Beruff vum Schoulmeeschter.

Schléisst d'Chamber sech dem Virschlag vun der Presidentekonferenz un?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

3. Ordre du jour

An hirer Réunioun och vum 27. November huet d'Presidentekonferenz fir dës Woch folgenden Ordre du jour virgeschloen:

Haut de Mëtteg hu mer fir d'éischt d'Présentatioun vum Rapport iwwert de Statsbudget fir d'Joer 2009 vum honorabelen Här Norbert Hauptert.

Muer de Mëtteg um hallwer dräi héiere mer d'Ausféierunge vum Stats- a Finanzminister souwéi vum Budgetsminister iwwert de Statsbudget 2009, de Projet de loi 5855, an dann nach de Projet de loi 5898 iwwert de Bau vun engem Verwaltungsgebai zu Belval.

En Donneschdeg um hallwer dräi hu mer d'Visite an d'Deklaratioun vum President vun der Europäescher Kommissioun, dem Här José Manuel Barroso.

Dat war den Ordre du jour, esou wéi d'Presidentekonferenz e virgeschloen huet. Ech sinn awer konfrontéiert mat engem Bréif vum honorabelen Här Clement vun der Bautekommissioun. Seng Kommissioun freet, fir de Projet de loi 5898 vum Ordre du jour erfzehuelen an dësen zesumme mam Projet de loi iwwert de Bau vun enger Maison du savoir zu Belval an enger anerer Sitzung ze evakuéieren. Ech géif da proposéieren, dass mer d'Proposition vun der Presidentekonferenz an deem Sënn amen-deieren, dass mer de Projet erfuhelen.

Ass d'Chamber d'accord mat dësem modi-fizéierten Ordre du jour?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Den honorabelen Här Charles Goerens freet d'Wuert fir den Dépôt vun enger Motioun.

4. Dépôt d'une motion par M. Charles Goerens

]] M. Charles Goerens (DP).- Här President, ech wollt d'Wuert froen, fir den Dépôt vun enger Motioun ze maachen, déi d'Regierung invitéiert, fir virum 31. Mäerz 2009 e Budget rectifié eranzereechen. Well mir an turbulenten Zäite liewen an all Dag nei Momenter kommen, hätte mer gär, wa mer dann en Dokument hätten, wat esou no wéi méiglech bei der Wierklechkeet läit.

Motion

La Chambre des Députés,

- notant que le projet de budget, déposé en date du 1^{er} octobre 2008 à la Chambre des Députés, table sur une croissance du PIB de trois pour cent pour l'année 2009 et un déficit budgétaire de un pour cent selon les normes européennes;

- constatant que devant la toile de fond de la crise économique et financière nombre d'organisations internationales ainsi que le Stateg ont révisé leurs prévisions économiques pour les années 2009 et 2010 à la baisse au cours des dernières semaines;

- considérant qu'au vu des nouvelles prévisions économiques la croissance économique va fortement chuter en 2009 entraînant, par conséquent, des baisses de recettes fiscales et un déficit de l'Administration centrale;

- constatant que le projet de budget déposé par le Gouvernement ne répond dès lors plus au critère de la véridicité budgétaire;

invite le Gouvernement

- à déposer au plus tard jusqu'au 31 mars 2009 un projet de budget rectifié pour l'exercice 2009 tenant compte des récentes prévisions avec leurs implications économiques, sociales et financières.

(s.) Charles Goerens.

]] M. le Président.- Ech ginn dem Här Goerens Akt vum Dépôt vun dëser Motioun. Ech géif proposéieren, dass mer dës Motioun muer de Mëtteg no den Deklaratioune vum Här Finanzminister a vum Här Budgets-minister géifen diskutéieren an ofstëmmen.

Ass d'Chamber domadder d'accord?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen elo zu deem eenzege Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut de Mëtteg, de Rapport vun der Finanzkom-missioun iwwert de Projet de loi vum Stats-budget fir d'nächst Joer, an dat esou wéi et am Artikel 109 vum Chambersreglement festgehalten ass. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den hono-rabelen Här Norbert Hauptert. Här Hauptert, wann ech gelift.

5. 5900 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2009

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

]] M. Norbert Hauptert (CSV), rap-porteur.- Merci, Här President. Här Pre-sident, Dir Dammen an Häre Ministeren, Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleegen, wéi ech e klenge Bouf war an et ass mer emol eppes zougestouss, wou ech gemengt hunn, d'Welt géif fir mech zesumme-brieche, dunn huet meng Mamm mech getréischt a gesot: Mäi Jong, mierk der eent, am Liewe kann der näischt geschéien, wat esou schlëmm ass, datt net dach nach eppes Guddes drun ass.

Fir vill Leit ass mat der Finanzkris eng Welt zesummegebrach. Ech denke besonnesch

un déi kleng Leit an Amerika, déi vun haut op muer hiert schwéier erschafftent Haus verluer hunn.

Wa mer et dann dach nach géife fäerdeg bréngen, datt an Zukunft d'Finanzmäert an d'Finanzinstitute op der ganzer Welt sech enger adequater Regulatioun an Iwwer-waachung ënnerwerfe missten, an e Ver-halenskodex opgestallt kéint ginn, fir ze ver-hënnere, datt d'Bänker exzessiv Risiken aginn, fir hir Profiter ze maximiséieren, fir datt esou d'Finanzinstitute sech erëm op hir Haaptaufgab besënnéi kënnen, déi dora besteet, Kreditter ze accordéieren, Ver-meigen ze géréieren a gesond Finanz-berodung ze offréieren, da wier dach nach eppes Guddes un der Kris gewiescht, och wann dat de Leit, déi Hab a Gutt verluer hunn, weineg bréngt.

Dëse Budgetsrapport geet net an d'Annale vun den normalen, den traditionelle Rap-porten an, well e jo och net an eng normal Zäit erafällt. Dëse Rapport konnt net erstallt ginn, ouni de Kontext vun der Finanzkris, déi mëttlerweil d'Realwirtschaft agefaangen huet, ze betruechten. Et ass och am Hannergrond vun de viraussichtleche Konsequenze vun de Schwieregkeeten op den internationale Finanzmäert, datt d'Regierung d'Akzenter vun dësem Budget gestallt huet.

Dëse Budget soll:

- Éischtens, déi virsiichteg Finanzpolitik, déi vun de successive Regierungen an deene leschte Jore gefouert gouf, weiderféieren;

- zweetens, de Bierger an de Betriber hiert Vertrauen an d'Zukunft vun eiser Wirtschaft oprechterhalen a gegebenenfalls nach stäerken;

- drëttens, d'Kafkraaft, besonnesch vun de Leit mat niddregem Akommes, stäerken an déi öffentlech Investitiounen op engem héijen Niveau halen, fir datt déi Entreprises, déi bei eis am Land hir Steiere bezuelen, weider schaffen an och esou weider Leit beschäftege kënnen,

- a véiertens, antizyklesch op eng sech be-mierkbar maachend Rezessioun awierken.

A kuerze Wieder: Et ass e Budget vun der Virsiicht, vum Vertrauen, vun der politescher Responsabilitéit a vun der konjunktureller Vernunft.

Här President, ee Budgetsrapport ze er-stellen, ass eng nobel, eng faszinant, eng beräichernd, awer och eng haart Aarbecht. Faszinant a beräichernd, well se dem Rapporteur iwwert de Wee vun enger volu-minéiser Dokumentatioun a vun inte-ressante Gespréicher mat Leit aus Re-gierung, de Verwaltungen, der Privat-wirtschaft an der ziviler Gesellschaft d'Méig-lechkeet bitt, fir a sämtlech Beräicher vun eiser politescher Aktivitéit en Abléck ze kréien.

Et ass keng liicht Aufgab, well se dem Rapporteur a kuerzer Zäit e regelrechte Marathon ofverlaangt. Dës Mammutaufgab besteet aus der Analys vun engem Ge-setzesprojet mat dräi Volumen an iwwer 700 Säiten, aus eelef Sëtzunge vun der Finanz-a Budgetskommissioun, aus 28 Entrevuë mat de Verantwortlechen aus de Ministère, de Verwaltungen, der Privatwirtschaft an der Zivilgesellschaft, aus der Analys vun néng Avisé mat iwwer 600 Säite vun de Beruffs-chamberen, dem Statsrot, dem Rechnungs-haff an der Zentralbank. An dat alles an engem Zäitraum vu sechs bis siwe Wochen.

Dernieft hat ech d'Initiativ ergraff, fir mech mat Schüler vun den ieweschte Klasse vu verschiddene Lycéeën aus dem Land iwwert de Budget ze ënnerhalen. D'Objektiv war, fir iwwert de Wee vum wichtigste Gesetzesprojet vum Joer de Jongen a Mee-dercher aus eise Schoulen d'Problematisik vun de Statsfinanzen ze erklären an hinnen doriwwer d'Politik vun eisem Land e weineg méi no ze bréngen. Ech muss gestoen, datt ech agréabel iwwerrascht war iwwert de groussen Interessi, op deen ech bei hinne gestouss sinn. Och datt war wierklech inte-ressant.

Dës Aarbecht kann een awer net eleng a sechs Woche bewältegen. Et muss een op d'Informatiounen an d'Erklärunge vu ville Beamten zrëckgräife kënnen a sech op d'Mathëllef vun de Mataarbechter aus der Chamber a besonnesch aus der Fraktioun verlooosse kënnen. Och d'Kontributioune vun de Kolleegen aus der Finanz- a Budgetskommissioun bei Geleeënheet vun eise ville Réunioune ware mer eng grouss